



KHANYISANI

Sunday Service

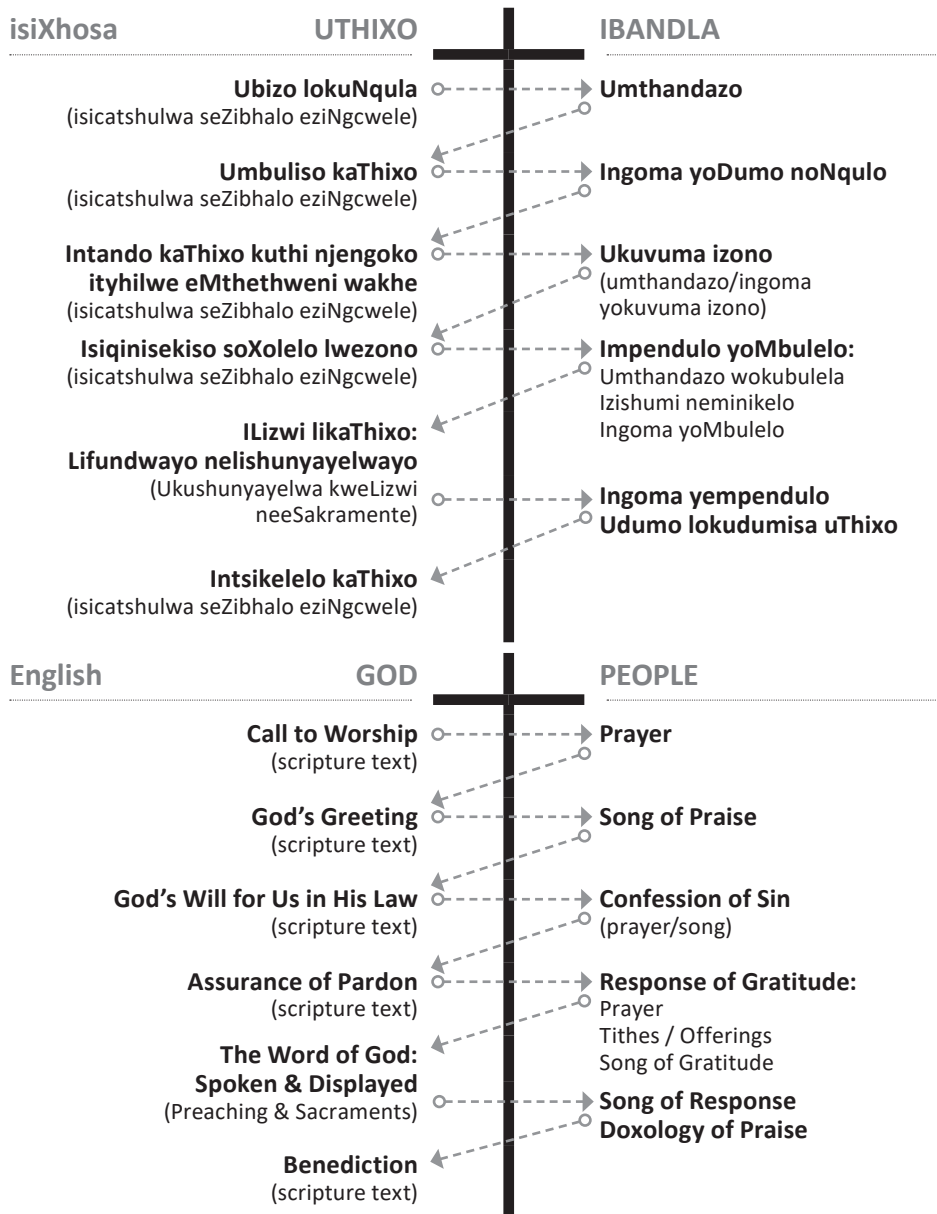
Booklet



CHiLdViSiON

INKONZO YONQULO – incoko phakathi kukaThixo nabantu bakhe

WORSHIP SERVICE – a conversation with God



ILITURGY YONQULO LWANGECAWA

SUNDAY WORSHIP LITURGY

isiXhosa

Inkqubo Yonqulo LweCawe

Ukwamkelwa Nezaziso

Ubizo LokuNqula

Bazalwana noodade, siza kuza kunqula uYehova, uncedo lwethu noMdali wezulu nomhlaba; makube nobabalo noxolo lwakhe kuni ngoYesu Kristu iNkosi yethu.

Ingoma

Isivumo Sokholo SabaPostile

Ingoma

Ukufundwa KoMthetho KaThixo – Eksodus 20

Ingoma

Umthandazo Wokuvuma Izono

Thixo onamandla onke, siyavuma ukuba sonile kuwe. Asikuthandanga ngentliziyo yethu yonke, yaye asibathandanga abamelwane bethu njengathi. Senze okubi, sasilela ukwenza okulungileyo. Kodwa siyabulela ngoYesu Kristu, owafa emnqamlezweni waza waphalaza igazi lakhe ngenxa yezono zethu.

English

Sunday Worship Liturgy

Welcome and Announcements

Call to Worship

Brothers and sisters, we come to worship the LORD, our help and Maker of heaven and earth; may His grace and peace be with you through Jesus Christ our Lord.

Singing

Apostles' Creed

Singing

Reading of God's Law – Exodus 20

Singing

Prayer of Confession

Almighty God, we confess that we have sinned against You. We have not loved You with all our heart, and we have not loved our neighbours as ourselves. We have done what is wrong and failed to do what is right. But we thank You for Jesus Christ, who died on the cross and shed His blood for our sins.

Ngokufa nokuvuka kwakhe, singaxolelwa size sihlanjululwe. Nkosi, yiba nenceba kuthi. Sixolele ngenxa kaYesu Kristu. Hlamba iintliziyo zethu, usincede siphile ngokuthobela wena. Amen.

Isibhengezo Soxolelo

Bazalwana noodade, yivani iindaba ezilungileyo: “Ukuba siyazivuma izono zethu, uthembekile ulilungisa ukuba asixolele izono zethu, asihlambulule kuko konke ukungalinganga.”

(1 Yohane 1:9)

KuYesu Kristu, izono zethu zixolelwe. Masiphile ngoxolo lwakhe, sihambe ezindleleni zakhe. Amen.

Ingoma

Umthandazo Wokukhanyiselwa LiLizwi

Nkosi Thixo, vula iintliziyo neengqondo zethu xa sisiva iLizwi lakho namhlanje, sincede siliqonde, usinike amandla okukulandela.

Ukufundwa KweBhayibhile

Intshumayelo

Umthandazo Wokuphendula Intshumayelo

Ingoma

Through His death and resurrection, we can be forgiven and made clean. Lord, have mercy on us. Forgive us for the sake of Jesus Christ. Wash our hearts and help us to live in obedience to You. Amen.

Declaration of Pardon

Brothers and sisters, hear the good news: “If we confess our sins, he is faithful and just to forgive us our sins and to cleanse us from all unrighteousness.”

(1 John 1:9, ESV)

In Jesus Christ, our sins are forgiven. Let us live in His peace and walk in His ways.

Amen.

Singing

Prayer of Illumination

Lord God, open our hearts and minds as we hear Your Word today, help us understand it, and give us the strength to follow You.

Bible Reading

Sermon

Prayer Responding to Sermon

Singing

Ukudumisa

Dumisani kuYehova, igama
likaYehova malidunyiswe,
Udumise kuYise nakuye uNyana
nakuye uMoya oyiNgcwele,
Njengokuba bekunjalo ekuqalekeni
kunjalo kunje,
kuya kumana kuba njalo;
kude kube ngonaphakade.
Amen.

Intsikelelo Yokugqibela

UYehova makakusikelele akugcine;

UYehova makakukhanyisele
ngobuso bakhe, abe nenceba
kuwe;

UYehova makaphakamise ubuso
bakhe kuwe, akunike uxolo.

Amen.

(Numenti 6:24–26)

Doxology

Praise God, from whom all
blessings flow,

Praise Him, all creatures here
below,

Praise Him above, ye heavenly
host,

Praise Father, Son, and Holy Ghost.

Amen.

Benediction

The LORD bless you and keep you;

the LORD make his face to shine
upon you and be gracious to you;

the LORD lift up his countenance
upon you and give you peace.

Amen.

(Numbers 6:24–26, ESV)

ISIVUMO SOKHOLO

APOSTLE'S CREED

isiXhosa

Ndiyakholwa kuThixo uYise
onamandla onke, uMdali wezulu
nomhlaba.

NakuYesu Kristu, uNyana waKhe
emnye, iNkosi yethu;

owakhawulwa ngoMoya
oyiNgcwele;

wazalwa yintombi uMariya;

weva ubunzima phantsi
koPontiyusi Pilato;

wabethelwa emnqamlezweni,
wafa, wangcwatywa;

wehlela eHadesi;

uthe ngomhla wesithathu wabuya
wavuka ekufeni;

wehlela eHadesi;

apho ahleli khona ngasekunene
koThixo, uYise onamandla onke;

woda avele khona aze kugweba
abahleliyo nabafileyo.

Ndiyakholwa kuMoya oyinGcwele;

nayiRhemente engcwele ekulo
lonke ilizwe;

nabubudlelane babangcwele;

English

I believe in God the Father
Almighty, Maker of heaven
and earth;

And in Jesus Christ, His only Son,
our Lord,

Who was conceived by the
Holy Spirit,

Born of the Virgin Mary,

Suffered under Pontius Pilate,

Was crucified, died, and
was buried;

He descended into hell;

On the third day He rose again
from the dead;

He ascended into heaven,

And is seated at the right hand of
God the Father Almighty;

From there He shall come to judge
the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit;

The holy catholic Church;

The communion of saints;

nakukuxolelwa kwezono;
nakukuvuka komzimba ekufeni;
nabubomi obungunaphakade.
Amen.

The forgiveness of sins;
The resurrection of the body;
And life everlasting.
Amen.

IMIYALELO ELISHUMI – Eksodus 20:1–17

TEN COMMANDMENTS – Exodus 20:1–17

IsiXhosa (1975)

- 1** UThixo wawathetha ke onke la mazwi, wathi:
- 2** NdinguYehova, uThixo wakho, owakukhupha ezweni laseYiputa, endlwini yobukhoboka.
- 3** Uze ungabi nathixo bambi ngaphandle kwam.
- 4** Uze ungazenzeli umfanekiso oqingqiweyo, nokuba ngowayiphi na into emilise esezulwini phezulu, nesemhlabeni phantsi, nesemanzini aphantsi komhlaba.
- 5** Uze ungawukhonze, ungawuthandazi; kuba mna uYehova, uThixo wakho, ndinguThixo onomona, ndihlola ubungqingili babazali kubantwana, kubo besizukulwana sesithathu nese sithathu kubo abandithiyayo; ndibonisa inceba kumawaka, kubo abandithandayo nabagcina imiyalelo yam.

English Standard Version (ESV)

- 1** And God spoke all these words, saying,
- 2** “I am the LORD your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of slavery.
- 3** You shall have no other gods before me.
- 4** You shall not make for yourself a carved image, or any likeness of anything that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth.
- 5–6** You shall not bow down to them or serve them, for I the LORD your God am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers on the children to the third and the fourth generation of those who hate me, but showing steadfast love to thousands of those who love me and keep my commandments.

7 Uze ungathabathi igama likaYehova, uThixo wakho, ngeze; kuba uYehova akayi kumenza omsulwa othabatha igama lakhe ngeze.

8 Khumbula umhla wesabatha, uwugcine ungawe.

9 Uze usebenze imihla emithandathu, wenze yonke imisebenzi yakho;

10–11 ke umhla wesixhenxe yiSabatha kaYehova, uThixo wakho; uze ungenzi nawuphi na umsebenzi, wena, nonyana wakho, nentombi yakho, umkhonzi wakho, nenkosikazi yakho, neenkomo zakho, nomphambukeli ophakathi kwamasango akho; kuba uYehova wenza izulu nomhlaba, ulwandle, nako konke okukuzo, waphumla ngomhla wesixhenxe; ngenxa yoko uYehova wawusikelela umhla wesabatha, wawungcwalisa.

12 Hlonipha uyihlo nonina, ukuze imihla yakho ibe mide emhlabeni akunika wona uYehova, uThixo wakho.

13 Uze ungabulali.

14 Uze ungakrexezi.

15 Uze ungebi.

7 You shall not take the name of the LORD your God in vain, for the LORD will not hold him guiltless who takes his name in vain.

8 Remember the Sabbath day, to keep it holy.

9 Six days you shall labor, and do all your work,

10–11 but the seventh day is a Sabbath to the LORD your God. On it you shall not do any work... For in six days the LORD made heaven and earth... and rested on the seventh day. Therefore the LORD blessed the Sabbath day and made it holy.

12 Honor your father and your mother, that your days may be long in the land that the LORD your God is giving you.

13 You shall not murder.

14 You shall not commit adultery.

15 You shall not steal.

16 Uze ungavumi ubungqina
bobuxoki ngommelwane
wakho.

17 Uze ungafuni indlu
yommelwane wakho; ungafuni
umfazi wommelwane wakho,
nomkhonzi wakhe, nenkosikazi
yakhe, nenkunzi yakhe,
nembongolo yakhe, nantoni na
eyeyommelwane wakho.

16 You shall not bear false witness
against your neighbor.

17 You shall not covet your
neighbor's house; you shall not
covet your neighbor's wife... or
anything that is your neighbor's.

ISIKUNGO SENKOSI

LORD'S PRAYER

isiXhosa

Bawo wethu osezulwini,

Malipathwe ngobungcwele
igama lakho.

Ubukumkani baKho mabufike.

Intando yaKho mayenziwe
emhlabeni, njengokuba isenziwa
ezulwini.

Mawusiphe namhla nje isonka
sethu semihla ngemihla.

Usixolele izono zethu, njengokuba
nathi sixolela abo basonayo thina.

Ungasingenisi ekuhendweni;
usisindise enkokhlakalweni.

Ngokuba ubukumkani bubobaKho,
namandla engawaKho,
nobungcwalisa bubobaKho, kude
kube ngunaphakade.

Amen.

English

Our Father in heaven,

hallowed be your name.

Your kingdom come,

your will be done, on earth as it is
in heaven.

Give us this day our daily bread,

and forgive us our debts, as we
also have forgiven our debtors.

And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.

For yours is the kingdom and the
power and the glory, forever.

Amen.

INDUMISO

PSALMS

SM (Short Metre) Melody

— INDUMISO 67.

SM

1. Yenza ububele,
Usisikelele,
Khanyisa ubuso bakho
Phezu kwethu, Nkosi;
2. Ukuze umhlaba
Waz' indlela yakho,
Zithi zonk' iintlanga zawo
Zazi usindiso.
3. Mazikubulele
Izizwe zomhlaba,
Mazikubulele, Thixo,
Zonk' izizwe zawo.

4. Mazimemelele,
Zivuye izizwe,
Kuba wena uzigweba,
Uzikhaphe zona.
5. Umhlab' uvelisa
Yonk' indyebo yawo,
Usisikelel' uThixo,
Zimoyik' izizwe.
6. Mazikubulele
Izizwe zomhlaba,
Mazikubulele, Thixo,
Zonk' izizwe zawo.

CM (Common Metre) Melody

— INDUMISO 23.

CM

1. Umalusi wam yiNkosi
Andisakuswela,
Ndilaliswa entilini
Ezingamariwa.
2. Ndaluselwa ngakumanzi
Angawokuphumla;
Ubuyiswa uphiliswe
Umphefumlo wami.
3. Endleleni zokulunga
Iyandikhokela.
Akungenxa yami, Nkosi,
Kungegama lakho.

4. Ewe, noko ndiphumela
Kweyokuf' inyoba,
Andisakoyika bubi,
Kuba ukho, Nkosi.
5. Yoba nam intonga yakho
Kulo lonk' ithunzi,
Uz' umsimelelo wakho
Undithuthuzele.
6. Undilungisel' ukudla
Phambi kweentshaba zam
Uyithambis' intloko yam,
Izal' indebe yam.

7. Ndiphelekwa ndilandelwa
Kukulunga kwakho,
Ndakuhlal' endlwini yakho
Ngamaxesha onke.

— **INDUMISO 117.** **CM**

1. Mdumiseni uYehova,
Ninonke zintlanga.
Nani zizwe, zenimncome
Ngay' inceba yakhe.
2. Kuba lungamandla kuthi
Ubabalo lwakhe.
Inyaniso kaYehova
Ingunaphakade.

— **INDUMISO 133.** **CM**

1. Hayi ukufaneleka
Abazalanayo,
Bakuhlala ngomanyano
Lwabathandanayo.
2. Kunje ngeol' entlokweni
Nasezindeveni
ZikaAron, yon' isihla
Kumphetho wengubo.
3. Yinto enje ngemibethe
YaseHerimone,
Elalayo entabeni
Ezo zeZiyone.
4. Kuba apho uYehova
Eyalele kade
Ithamsanqa lab' ubomi
Bakwanaphakade.

LM (Long Meter) Melody

— **INDUMISO 1.** **LM**

1. Hay' uyolo longahambi
Ngal' icebo longendawo,
Ongemiyo endleleni
Yabaphuli bemithetho,
2. Ongahlaliy' embuthweni
Yabagxeki. Ucamanga
Ngomyalelo kaYehova
Ebusuku nasemini.
3. Unje ngomth' omiliselwe
Ngasemjelweni wamanzi,
Ogqabi lingabuniyo,
Osiqhamo singexesha.

4. Kophumelel' akwenzayo.
Abangendaw' abanjalo.
Bona banje ngaw' umququ
Ophetsbethwa nangumoya.
5. Ngenxa yok' abangendawo
Emgweben' abanakuma,
Kwanaboni ebandleni
Elihle lamalungisa.
6. Iyaziwa nguYehova
Indlela yamalungisa.
Kodwa eyabangendawo
Indlela iya kudaka.

— **INDUMISO 6.** **LM**

1. Ungandohlwayi, Yehova,
Unomsindo nobushushu.
Ndibabale, Mhlanguli wam,
Atyhafil' amathambo am.
2. Ukhwankqisiw' umphefumlo.
Koda kube nini, Nkosi?
Buy' undihlangule, Thixo,
Ndisize ngenceba yakho.
3. Sakuf' akukho nkumbulo;
Kwelabaf' akubulelwa.
Ndidiniwe kukugcuma,
Ukhuko luneenyembezi.
4. Lonakele iliso lam,
Laluphele ziintshaba zam.
Mkani benzi bobutshinga,
UYehova undivile.
5. Ukuvil' ukungxengxeza,
Nokuthandaz' ukwamkele.
Uzikhwankqisil' iintshaba,
Zigoduka zidanile.

— **INDUMISO 8.** **LM**

1. Hay' ubungangamsha bakho,
Yehova, ehlabathini!
Wena uwambathisile
Ngondileko amazulu.
2. Emlonyeni wabantwana,
Neentsana usek' amandla.
Ngenxa yababandezeli
Udambis' umphindezeli.

3. Xa ndikhangela izulu,
Umsebenzi womnwe wakho,
Ozinyanga neenkwenkwezi
Ozimiseleyo kulo,
4. Uyintoni na umntu lo
Le nto umkhumbulelayo?
Uyinton' unyana womntu
Le nto wen' umvelelayo?
5. Usilele kancinane
Kubo ubuThixo bakho.
Umphe ubuqaqawuli,
Wampha ubungangamela.
6. Umphathise ubukhosi
Phezu komsebenzi wakho.
Uzibeke zonk' izinto
Phantsi kwaz' iinyawo zakhe.
7. Yonk' impahla emfutshane,
linkomo neenyamakazi,
lintlanz', iintaka zezulu,
Neento ezihamb' elwandle.
8. A! Yehova Nkosi yethu,
Hay' ubungangamsha bakho,
Nendili yegama lakho,
Ehlabathini liphela!

— **INDUMISO 46.** **LM**

1. Ulihlathi leth' uThixo
Ungamandla uligwiba.
Ekubandezelekeni
Ufumanek' eluncedo.
2. Ngoko asoyiki lutho
Ekuphendukeni kwezwe,
Nax' iintaba zidilika
Esazulwini solwandle.

3. Makagqume alephuze
Amanzi alo ulwandle,
Zinyikime naz' iintaba
Ngokukratsha oko kwalo.
4. Kukh' umlambo ozibhaxa
Zivuyis' umzi kaThixo,
Engcweleni yeminquba
KaYehova enyangweni.
5. Uphakathi kwaw' uThixo
Awunakushukunyiswa.
UTHixo uyawunceda
Kwasekuzeni kokusa.
6. Ziyaxokozel' iintlanga,
Kushukum' izikumkani;
Uyakhupha izwi lakhe
Unyibilike umhlaba.
7. UYehova wemikhosi
Yen' uhlala engakuthi.
Thin' eyona ngxonde yethu
Ngulo Thixo kaYakobi.
8. Yizani ke nikhangele
Umsebenzi kaYehova,
Kuba wenz' iziphanziso
Emhlabeni jikelele.
9. Ulophelisa iimfazwe
Kus' eziphelweni zezwe,
Uyaphula isaphetha,
Ayinqumle imikhonto;
10. Utshis' iinqwelo zokulwa
Ngomlilo. Yekani nazi
NdinguThixo. Emhlabeni
Ndophakanyiswa ziintlanga.

11. UYehova wemikhosi
Yen' uhlala engakuthi.
Thin' eyona ngxonde yethu
Ngulo Thixo kaYakobi.

— **INDUMISO 51.**

LM

1. Taru, Thixo, ngokwenceba
Nobuninzi bobabalo,
Cim' ukreko nobugwenxa,
Ndixovule, ndihlambeke.
2. Ndiyalwaz' olwam ukreko,
Siphambi kwam isono sam.
Ndikonile wena wedwa,
Ndenz' okubi phambi kwakho.
3. Uze ube lilungisa
Ngako ukuthetha kwakho,
Side sithi kucacile
Ukugweb' ogweba ngako.
4. Uyabona ndizalelwe
Kubo kanye ubugwenxa,
Ndakhawulelwa ngabazali
Ebubini, esonweni.
5. Wen' ufuna inyaniso
Ezintsweni ngaphakathi.
Esitheni undazisa
Ubulumko baphezulu.
6. Ndixovule ngehisope,
Undihlambe esonweni,
Ndibe mhlophe kunekhephu,
Ndiv' uvuyo losindiso.
7. Sithelis' ubuso bakho
Ezonweni zam ndiphile,
Ubucime ubugwenxa,
Amathambo am agcobe.

8. Ndidalele intliziyo
Ecocekileyo, Thixo;
Uhlaziye kum umoya
Ongoginisekileyo.
9. Mus' ukundilahla, Nkosi,
Ndimke ebusweni bakho;
Ungamsus' uMoya wakho,
Nemihlali yosindiso.
10. Undixhase ngay' umoya
Wakho wentumekelelo,
Ndifundis' abangendawo
Babuyele kuwe nabo.
11. Ndihlangu' emagazini,
Thixo, ondisindisayo,
Lobalis' olwam ulwimi
Ngab' ubulungisa bakho.
12. Vul' umlomo wam uthethe
Udumise wena, Nkosi;
Kuba akunanze dini,
Bendiya kubingelela.
13. Imibingelelo yakho
Ngowaphukiley' umoya;
Intliziy' etyumkileyo,
Nkos', akuyi kuyidela.
14. Yakha iYerusaleme,
Wenze ukulung' eZiyon;
Kulandele ubumnandi
Bamadini emfezeko.

— **INDUMISO 100.**

LM

1. Nonke bantu bahleliyo
Kulo lonke ihlabathi,
Hlabelani kuYehova
Ngemihlali yentliziyo.
2. Thina sizidalwa zakhe,
Yen' usenze iimvu zakhe;
Usalusa, usixhasa
Nangokuhlwa nakusasa.
3. Wangeneni nidumisa
Amasango kaYehova,
Nisondele nivuyile
Emthunzini wendlu yakhe.
4. Bulelani ningayeki,
Kuba yena unenceba;
Uyinene ngeenxa zonke,
Uthembek' amaxa onke.



Khanyisani Trust
www.khanyisani.org